

ИСПОЛНИТЕЛЬНОМУ СЕКРЕТАРЮ
ИНСПЕКЦИОННОГО СОВЕТА

To: Executive Secretary, The Inspection Panel

1818 H Street, NW, Washington, DC 20433, USA

Факс: 202-522-0916, or c/o the appropriate World Bank Country Office

1. Мы, ИСАЛИЕВ БАУЫРЖАН МОМЫНЖАНУЛЫ и ПШВЕЦОВА ЕЛЕНА АЛЕКСАНДРОВНА представляем лиц, проживающих в Республике Казахстан Южно-Казахстанской области, город Туркестан, Карашикский сельский округ, поселок Бирлик. Наши адреса прилагаются.
2. Нам может быть причинен ущерб в результате недостатков или упущений Всемирного Банка в ходе реализации Проекта развития автомобильных дорог Юг-Запад международного транзитный коридор "Западная Европа-Западный Китай" (ЦАРЭС-1b & 6b), осуществляемого в Республике Казахстан.
3. Проектным решением участок проектируемой дороги по городу Туркестан намечен по существующей объездной трассе. В самой своей узкой части эта трасса проходит вдоль 30 домов поселка Бирлик и зажата с одной стороны линией застройки домов, а с другой стороны - железнодорожной веткой компании "Южполиметалл". Расстояние от линии застройки домов до края проезжей части составляет от 5 до 15 метров, что не соответствует экологическим стандартам Всемирного Банка, составляющим длину защитной полосы от вредного токсичного и шумового воздействия автотранспорта в размере 50 метров. 22 июля 2009 года мною было направлено письмо в Банк. Надо отдать должное руководителю проекта господину Жак Бюре отреагировал молниеносно, приехав со своей командой в Шымкент и приняв участие в совещании при заместителе акима области Алиеве Б.Н. В результате в августе-сентябре 2009 года появилось новое проектное решение со сдвигом дорожного полотна проектируемой трассы на вышеуказанном участке поселка Бирлик в сторону железнодорожного полотна, установкой шумозащитного экрана и лесополосы. Однако и это новое проектное решение не выдерживает стандартов Всемирного Банка в области экологической безопасности лиц, чьи интересы подвергаются воздействию проектом. Кроме того, именно на этом участке более 1000 учащихся из поселка Бирлик ежедневно переходят дорогу с целью посещения занятий в школе и обратно домой. Проектным решением не предусмотрено строительство ни наземных, ни подземных пешеходных переходов, хотя об этом говорили сами жители поселка на общественных слушаниях в Туркестане 13 января 2009 года. Проектировщики ссылались на заказчика, а заказчик в лице модерерирующего слушания акима Туркестана господина Сыздыкова просто проигнорировал требование жителей. Вот то слабое звено в цепи ответственных за проект лиц - казахстанские местные чиновники: они привыкли считать себя "отцами народа, которым лучше знать потребности своих детей", а лучшим способом воспитания "своих детей они считают порку".
Существующая объездная трасса в городе Туркестан - это дорога, построенная в преддверии состоявшихся несколько лет назад мероприятий по празднованию 1500-летия Туркестана, хотя по генеральном плану развития города, со слов осведомленных жителей, строительство этой трассы намечалось намного далее за пределами растущего города в северной части границы города для этого даже отвели полосу 100-метровой ширины, но про нее забыли.
4. Налицо нарушения Операционной политики Всемирного Банка ОР 4.01 "Экологическая оценка".
5. Мы обращались к сотрудникам Всемирного Банка 22 июля 2009 года путем направления письма электронной почтой.
Принятые Банком меры разрешения этой проблемы: проведение совещания с участием заинтересованных сторон 30 июля 2009 года, встреча 5 октября 2009 года с проектной

командой во главе с господином Жаком Бюре, ответное письмо господина Жака Бюре от 22 ноября 2009 года - натолкнулись на негибкость мышления и черствость казахстанских чиновников, ответственных за реализацию проекта. Поэтому действия чиновников не удовлетворяют жителей поселка Бирлик. Мы считаем, что Банк имеет право потребовать от Заказчика выполнения своей политики.

6. Просим Инспекционный Совет рекомендовать Исполнительным директорам Всемирного Банка провести расследование указанных вопросов.

5 февраля 2010 года.

160018

гор. Шымкент

отделение связи 18

до востребования ИСАЛИЕВУ БАУЫРЖАНУ МОМЫНЖАНУЛЫ

телефоны: мобильный 8 701 7811768, домашний 8 (7252) 551458

e-mail: buryi@list.ru

ШВЕЦОВА ЕЛЕНА АЛЕКСАНДРОВНА

shvetsova_lena@yahoo.com

телефоны: домашний 8 (7252) 221863, мобильный 8 702 1099587

Приложение (в скрепке):

- 46 жалоб жителей поселка Бирлик,

- подтверждение полномочий ИСАЛИЕВА Б.М. и ШВЕЦОВОЙ Е.А.

Отчет № 55259-KZ

The Inspection Panel 

Отчет и рекомендации

**КАЗАХСТАН: Проект реконструкции
автодороги Юг – Запад:
Международный транзитный коридор
Западная Европа – Западный Китай
(ЦАРЭС 1В и 6В)
(Заем МБРР № 7681-KZ)**

Инспекционный совет

Отчет и рекомендации по Запросу на проведение проверки

Республика Казахстан: Проект реконструкции автодороги Юг – Запад: Международный транзитный коридор Западная Европа – Западный Китай (ЦАРЭС 1В и 6В) (Заем МБРР № 7681-KZ)

1. 5 февраля 2010 года Инспекционным советом («Совет») был получен Запрос на проведение проверки в связи с Проектом реконструкции международного транзитного коридора Западная Европа – Западный Китай («Проект»). Этот первый запрос был подписан двумя жителями поселка Бирлик Карашикского сельского округа города Туркестан Южно-Казахстанской области¹ Республики Казахстан, после чего к нему присоединились еще более 45 семей из этого же поселка. Копия данного Запроса на проведение проверки была направлена Руководству Банка. 28 февраля 2010 года Советом была получена переписка, копия которой также была направлена Руководству, от тех же заявителей первоначального Запроса об «отзыве» их запроса.²
2. В период с 10 марта по 24 апреля 2010 года Советом были получены письма от других людей, которые отдельно присоединились к первоначальному Запросу.³ Эти люди, проживающие в городе Туркестан, затрагивали те же вопросы, которые содержались в первоначальном запросе на проведение проверки, а также некоторые другие взаимосвязанные вопросы, касающиеся города Туркестан. Они обратились к Совету с просьбой провести расследование по этим вопросам. Они также попросили сохранить их имена и контактную информацию в тайне. Эта переписка, включающая и дополняющая претензии, содержащиеся в первоначальном Запросе, и является, по сути, Запросом на проведение проверки («Запрос») Советом. Запрос касается участка дороги Проекта, проходящего через город Туркестан, в том числе через поселок Бирлик. Совет зарегистрировал Запрос 29 апреля 2010 года и уведомил Исполнительных директоров и Президента Международного банка

¹ Область – это административно-территориальная единица в России и в странах бывшего СССР.

² Совет получил данную переписку, когда осуществлялся перевод Запроса и обеспечивалась точность перевода, в соответствии с п.8 Операционных процедур, по прошествии нескольких дней, когда деловая активность в Вашингтоне была приостановлена.

³ Как предусмотрено п.19 Операционных процедур Совета, по просьбе Совета Заявители предоставили Совету дополнительную информацию.

реконструкции и развития (МБРР) в соответствии с Резолюцией, предусматривающей создание Инспекционного совета («Резолюция»)⁴.

3. 1 июня 2010 года Руководство представило Ответ на Запрос. Извещение о передаче Ответа было направлено 25 мая 2010 года.
4. Как указано в п.19 Резолюции, целью данного отчета является определение правомочности Запроса и предоставление рекомендаций Исполнительным директорам в отношении необходимости проведения проверки Советом тех вопросов, которые отражены в Запросе.

А. Описание Проекта

5. В Запросе подняты вопросы, связанные с Проектом реконструкции автодороги Юг – Запад: Международного транзитного коридора Западная Европа – Западный Китай, Республика Казахстан («Проект»), который финансируется из средств займа МБРР.
6. Данный Проект является частью программы Правительства, направленной на реконструкцию и строительство автодорожного коридора протяженностью 2.840 км, связывающего Европу и Россию с Китаем через Казахстан.⁵ В финансировании разных участков данного автодорожного коридора принимают участие разные доноры, в том числе МБРР («Банк») и Правительство Казахстана.⁶
7. В соответствии с ДОП, цель данного Проекта заключается в повышении эффективности перевозок на участке автодороги от границы Актюбинской и Кызылординской областей до города Шымкент и в совершенствовании управления автодорогами и обеспечении безопасности дорожного движения в Казахстане.⁷ Данный Проект внесет вклад в реконструкцию участка дороги

⁴ Резолюция МБРР 93 – 10, Постановление о создании Инспекционного совета (22 сентября 1993 г.).

⁵ Документ по оценке проекта (“ДОП”), стр. 7 п. 27.

⁶ Документ по оценке проекта (“ДОП”), стр. 8 п. 27. В соответствии с ДОП, Европейский банк реконструкции и развития (ЕБРР) финансирует участки дороги от границы Российской Федерации до п. Мартук в Актюбинской области (102 км); Азиатский банк развития (АБР совместно с Японским агентством международного сотрудничества (ЯАМС) финансирует участки дороги от Тараза до Кордая в пределах Жамбылской области (примерно 312 км); Исламский банк развития (ИБР) профинансирует 159 км автодороги от границы Южно-Казахстанской области до Тараза и МБРР («Банк») финансирует участки коридора в южном и западном регионах Казахстана от Шымкента до границы Актюбинской области (примерно 1.062 км). Остальные участки коридора финансирует правительство Республики Казахстан. И это в дополнение к строительству 273 км автодорог в Актюбинской области (Актобе – Карабутаг – Иргиз), которое было завершено в 2006 году, плюс 205 км автодороги Алматы – Бишкек, завершённые в 2005 году с привлечением займов АБР и ЕБРР, а также текущее строительство 215 км автодороги в Актюбинской области (Карабутаг – граница Актюбинской области) и автодороги от Шымкента до границы с Узбекистаном.

⁷ Документ по оценке проекта (“ДОП”), Цели развития проекта стр. ii.

протяженностью 1.062 км. Проект состоит из 5 компонентов, ниже приведено описание каждого из них:

Компонент 1: Реконструкция и перевод в более высокую категорию участков автодороги в Кызылординской области, не включая объезд города Кызылорда, (без учета стоимости услуг консультантов по надзору за строительством и всех непредвиденных затрат).

Компонент 2: Реконструкция и перевод в более высокую категорию участков автодороги в пределах Южно-Казахстанской области от границы Кызылординской области до Шымкента, включая объезды городов Кызылорда и Шымкент (без учета стоимости услуг консультантов по надзору за строительством и всех непредвиденных затрат).

Компонент 3: Финансирование Консультанта по управлению проектом (КУП) в помощь Комитету автомобильных дорог в управлении реализацией Проекта.

Компонент 4: Институциональное развитие и разработка планов мероприятий с целью повышения безопасности дорожного движения и качества придорожного сервиса, включая услуги консультанта по анализу вариантов укрепления Комитета автодорог, совершенствованию общего состояния дорожной сети, а также повышению безопасности дорожного движения и придорожных услуг.

Компонент 5: Услуги консультантов по надзору за строительными работами, предусмотренными Компонентами 1 и 2.⁸

8. Ход реализации Проекта в целом будет отслеживаться через: (i) снижение транспортных затрат; (ii) повышение потенциала органов, отвечающих за реализацию проекта; (iii) принятие планов мероприятий по повышению безопасности дорожного движения и придорожных услуг вдоль коридора; и (iv) реализацию концепции усовершенствованного управления автодорог.⁹ В своем Ответе Руководство указывает, что Проект реализуется Комитетом автодорог Министерства транспорта и коммуникаций (МТК).¹⁰

В. Финансирование

9. 30 апреля 2009 года Банк одобрил предоставление займа («Заем») на сумму 2.125 миллиардов долларов США для Республики Казахстан. Планируемая дата закрытия займа – 30 июня 2014 года.¹¹ В соответствии с ДОП Правительство

⁸ Документ по оценке проекта (“ДОП”), Описание проекта стр. ii.

⁹ Документ по оценке проекта (“ДОП”), стр. 9 п 30.

¹⁰ Ответ Руководства, стр. iii.

¹¹ Ответ Руководства, стр. 1 п 3.

профинансирует 15% общей стоимости Проекта. Затраты, связанные с выкупом земель и выплатой компенсаций в связи с вынужденным переселением, будут выплачены отдельно из республиканского бюджета.¹² По данным Руководства Заем вступил в силу 9 декабря 2009 года.¹³

10. Общая сметная стоимость работ по Коридору составляет 7,5 млрд. долларов США, из которых 37% финансируется правительством, а остальное – Банком и другими Международными финансовыми организациями (МФО).¹⁴

С. Запрос

11. В соответствии с Запросом (см. Приложение 1), Проект предусматривает уширение участка дороги, который в настоящее время проходит через поселок Бирлик, где проживают Заявители. Несколько домов расположены близко к существующей дороге. В Запросе указано, что, в соответствии с проектными решениями, работы на данном участке станут причиной следующих отрицательных последствий: i) вреда для здоровья жителей поселка от выхлопных газов, загрязнения воздуха и шума; ii) вреда для окружающей среды, в частности в результате ДТП и разливов из грузовиков, перевозящих воспламеняющиеся и взрывчатые вещества; iii) рисков безопасности школьников, ежедневно пересекающих дорогу, в связи с высокой интенсивностью и скоростью движения транспорта; и iv) возможного воздействия на жилье и связанного со строительством вынужденного переселения.
12. Заявители также указывают, что в будущем существенно увеличится транспортный поток в сердце города Туркестан, что *«станет экологической катастрофой для его жителей»*. Они добавляют также, что *«мусульмане всего мира считают Туркестан второй Меккой. Потенциально небезопасная жизнь и условия для здоровья мусульман-паломников приведет к непоправимому ущербу для бюджета города, а также для дохода городских жителей, живущих за счет туризма»*.
13. В одном из своих писем Заявители сообщили Совету о том, что представители местной администрации пообещали: i) посадить деревья и растительность между их домами и уширяемым участком дороги в поселке Бирлик; ii) предоставить школьный автобус, который будет отвозить детей в школу и привозить обратно; и iii) построить новую объездную дорогу за пределами города Туркестан в ближайшие 3 – 5 лет. В результате этих обещаний некоторые из людей, которые подписали первые письма «отозвали» свой

¹² Документ по оценке проекта (“ДОП”), Описание проекта стр. ii.

¹³ Ответ Руководства, стр. iii.

¹⁴ Ответ Руководства, стр. iii.

первоначальный Запрос. Однако Заявители обеспокоены тем, что эти обещания не отражены в проектной документации.

14. Указанные выше претензии могут подтверждать несоблюдение Банком положений следующих оперативных Политик и процедур:

ОП/БР 4.01 Экологическая оценка;
ОП/БР 4.11 Физические культурные ресурсы;
ОП/БР 4.12 Вынужденное переселение;
ОП/БР 3.05 Надзор за проектом; и
Политика Всемирного банка в вопросах обнародования информации (июнь 2002 г.).

D. Ответ Руководства

15. Как указано выше в данном Отчете. Руководством 1 июня 2010 года был представлен Ответ. В своем Ответе (см. Приложение 2) Руководство указывает, что *«Банком были приложены все усилия с целью соблюдения политик и процедур Банка и в комплексном объеме выполнить указанную миссию в контексте Проекта»*. Руководство добавляет, что, по его мнению, Банком были соблюдены инструкции, политики и процедуры, применяющиеся в отношении вопросов, которые были затронуты в Запросе и, следовательно, оно считает, что *«права или интересы Заявителей не были и не будут прямо или косвенно ущемлены вследствие несоблюдения Банком его политик и процедур»*.¹⁵
16. Руководство указывает, что данный Коридор является основным связующим звеном для местных жителей с другими регионами Казахстана и другими странами, добавляя, что автодорога Проекта *«является источником доходов для местных жителей, которые предоставляют услуги пользователям дороги, а также является единственным способом для получения доступа к рынкам сбыта для местной продукции»*.¹⁶
17. Далее Руководство указывает, что Комитет автодорог (ведомство, отвечающее за реализацию Проекта) активно обсуждает с местными жителями поселка Бирлик все вопросы, которые их беспокоят. По данным Руководства, Комитет автодорог уже несколько раз вносил изменения в проектные решения на различных участках дороги, чтобы активно решить те проблемы, которые поднимают местные жители на всей протяженности дороги Проекта.¹⁷ Руководство добавляет, что внесение изменений в проектные решения на участке дороги вдоль поселка Бирлик было завершено в декабре 2009 года, а в

¹⁵ Ответ Руководства, стр. 15 п. 44.

¹⁶ Ответ Руководства, стр. 15 п. 45.

¹⁷ Ответ Руководства, стр. 15 п. 46.

феврале 2010 года по ним прошли общественные слушания в Туркестане и поселке Бирлик.¹⁸ Руководство делает вывод, что вопросы, поднимаемые в Запросе, были решены, и это подтвердило большинство местного населения вокруг города Туркестан, в том числе жители поселка Бирлик.¹⁹

18. Руководство разделило свой ответ на вопросы, поднятые в Запросе, на четыре раздела: i) потенциальное негативное влияние со стороны участка дороги вдоль поселка Бирлик; ii) обещание о выделении специального школьного автобуса для детей поселка Бирлик; iii) воздействие транзитного транспорта на мавзолей, расположенный в сердце города Туркестан; и iv) обещание строительства новой объездной дороги за пределами города Туркестан.²⁰

19. Касательно негативного влияния участка автодороги вдоль поселка Бирлик, Руководство сообщило, что были внесены изменения в проектные решения. В том числе:

- ось новой дороги была смещена в сторону от жилых домов, чтобы обеспечить максимальное расстояние между домами и новой 4-полосной дорогой (минимальное расстояние составило 17 метров);
- предусмотрено строительство подземного перехода недалеко от местной школы, а также регулируемый пешеходный переход со светофором, расположенный в 800 м. Еще один переход под дорогой предусмотрен для скота в 600 м к северу от светофора;
- предусмотрена реконструкция существующей 2-полосной, которая станет местной подъездной дорогой для жителей поселка Бирлик. Строительство автобусных остановок с навесами также включено в проектные решения для местной подъездной дороги; и
- устройство 3-метровой стены между новой 4-полосной и 2-полосной подъездной дороги для обеспечения безопасности и в качестве барьера для транспортного шума и выхлопных газов.
- Посадка деревьев вдоль 4-полосной дороги для создания эстетического вида и установка уличных фонарей вдоль существующей 2-полосной объездной дороги и на подземных переходах для обеспечения личной безопасности и охраны.²¹

20. В отношении обещания о предоставлении специального школьного автобуса для детей поселка Бирлик, Руководство подтверждает, что местная администрация (Аким) предложила предоставить дополнительный автобус специально для перевозки детей из п. Бирлик в местную школу в течение всего учебного года. К Ответу Руководства прилагается письменное заверение от МТК и Акима с подтверждением того, что местной администрацией будет предоставлен дополнительный автобус, начиная с сентября 2010 года.²²

¹⁸ Ответ Руководства, стр. 15 п. 47.

¹⁹ Ответ Руководства, стр. 16 п. 48.

²⁰ Ответ Руководства, стр. 16 п. 49.

²¹ Ответ Руководства, стр. 16 п. 51.

²² Ответ Руководства, стр. 18 п. 57.

21. Что касается воздействия на мавзолей, расположенный в городе Туркестан, Руководство указывает, что оно признает, что мавзолей Кожа Ахмеда Ясауи в центре Туркестана считается святым местом, которое привлекает паломников и туристов в город, и признан ЮНЕСКО Объектом мирового наследия. Руководство считает, что предусмотренная реконструкция и уширение дороги (с 2 полос до 4) в основном осуществляется в пределах существующей объездной дороги (которая проходит через п. Бирлик). В самой ближайшей точке данный объезд проходит в 2,6 км от мавзолея Кожа Ахмеда Ясауи. Руководство добавляет, что после реконструкции данный объезд будет оказывать меньше негативного воздействия от транзитного транспорта, проходящего через центр города, и обеспечит лучший доступ к мавзолею.²³
22. Что касается строительства абсолютного нового объезда за пределами города Туркестана, Руководство говорит, что оно знает о планах местной администрации о строительстве в будущем северного или южного объезда подалее от центра города. Руководство добавляет, что в рамках подготовки ТЭО для данного Проекта изучались предлагаемые варианты северного или южного объезда, но было обнаружено, что они экономически не обоснованы, учитывая текущую интенсивность транспорта.²⁴ Руководство также добавляет, что представители местной администрации пообещали, что какой-то из объездов будет рассмотрен, когда это будет обосновано интенсивностью транспортного потока.²⁵
23. В этой связи Руководство отмечает, что оно считает строительство нового объезда необходимо рассмотреть в будущем после полного анализа экономического, экологического и социального воздействия. Руководство также отмечает, что, хотя Банк не может гарантировать финансирование будущих инвестиций, которые будут включены в государственную программу развития автодорожной отрасли, он готов рассмотреть такие просьбы в будущем. Кроме того, Руководство отмечает, что, учитывая культурное и религиозное значение мавзолея Хожа Ахмеда Ясауи, расположенного в центре Туркестана, строительство нового, более протяженного объезда будет оставаться в программе государственных инвестиций Казахстана до тех пор, пока его строительство не будет обосновано экономическим ростом.²⁶

Е. Правомочность

24. Совет должен определить, отвечает ли Запрос критериям правомочности, установленным в Резолюции 1993 года, в соответствии с которой создан

²³ Ответ Руководства, стр. 18 п. 59.

²⁴ Ответ Руководства, стр. 19 п. 62.

²⁵ Ответ Руководства, стр. 19 п. 63.

²⁶ Ответ Руководства, стр. 20 п. 66.

данный Совет, и разъяснениям 1999 года,²⁷ и дать рекомендации в отношении необходимости проведения расследования по вопросам, затронутым в Запросе.

25. Совет изучил Запрос и Ответ Руководства. Член Совета Альф Жерве вместе с главным специалистом Совета Сержем Сельваном посетил Казахстан в период с 29 мая по 2 июня 2010 года. Во время этого визита специалисты Совета встречались с представительством правительства в Астане, местной администрации в Туркестане и представителями управления МТК, отвечающего за реализацию проекта в Шымкенте. Совет также посетил п. Бирлик, где встретился с Заявителями и их представителями. Совет встречался также с сотрудниками странового офиса Всемирного банка.
26. Совет убедился в том, что Запрос отвечает всем критериям правомочности, предусмотренным в Резолюции 1993 года, и п. 9 разъяснений 1999 года.
27. В ходе визита Совет подтвердил, что Заявители имели право в соответствии с Резолюцией направлять Запрос на проведение проверки в Инспекционный Совет. Заявители проживают на территории Проекта и имеют общие интересы и общие беспокойства, как того требует абзац (а) указанного пункта 9.
28. Совет подтверждает, что в Запросе *«по существу заявляется о серьезном нарушении Банком своих производственных процедур и политик нанесло или может нанести существенное негативное воздействие на заявителей»*, как этого требует пункт 9(б).
29. В частности, Заявители утверждают, что в том виде, как участок, проходящий через п. Бирлик, запроектирован, он причинит: вред здоровью жителей поселка от дыма, загрязнения воздуха и шума; вред экологии в результате ДТП и разливов; риск для безопасности детей, ежедневно пересекающих автодорогу по пути в школу и обратно; и возможное негативное влияние на жилые дома и необходимость вынужденного переселения. Заявители также считают, что в будущем существенно возрастет интенсивность транзитного потока через Туркестан и *«это станет экологической катастрофой для жителей»*.
30. Совет подтвердил, что Всемирный банк знал о том, что беспокоит жителей поселка Бирлик в отношении негативного воздействия на них и их сообщество. Совет поэтому удовлетворен тем, что данный в Запросе *«не утверждается, что рассматриваемые вопросы были доведены до сведения Руководства, и что, по мнению Заявителей, Руководство не отреагировало на них адекватным образом, что подтверждено тем, что Руководство отслеживало эти вопросы или принимало меры в соответствии с политикой и процедурами Банка»*. Таким образом, Запрос отвечает требованиям п. 9(в).

²⁷ Выводы Второго обзора Инспекционного совета Советом директоров (известные как «Разъяснения 1999 года»), апрель 1999 г.

31. Совет отмечает, что рассматриваемые в Запросе вопросы не связаны с закупками, как этого требует п. 9(г).
32. Как указано выше, датой закрытия займа является 31 декабря 2013 года. На момент подачи Запроса примерно 95% средств Займа не освоено. Поэтому Запрос удовлетворяет требованиям п. 9(д) о том, что соответствующий Заем не должен быть закрытым или освоенным в значительной степени.²⁸
33. Более того, Совет ранее не давал рекомендаций по сути Запроса. Таким образом, Запрос отвечает требованиям п. 9(е).

Г. Наблюдения

34. Совет отмечает, что обеспокоенность впервые была высказана в письменной форме местным НПО от имени местных жителей в июне 2009 года, и что в период с декабря 2009 года до февраля 2010 года в проектные решения были предложены изменения на участке дороги вдоль п. Бирлик. Представители общественности сообщили Совету о том, что с момента подачи первого Запроса на проведение проверки Руководство действовало слаженно.
35. Запрос, Ответ Руководства, посещение объекта Советом, встречи с Заявителями и местными жителями подтвердили, что мнения, высказанные в Запросе на проведение проверки, единообразны. Совет отмечает, что, хотя все заинтересованные лица признают важность поднимаемых вопросов, они также признают, что решения, принятые Руководством и уполномоченными органами Казахстана, описанные в пунктах 19 – 22 выше, решают эти проблемы.
36. Совет также отмечает важность Проекта для всех заинтересованных сторон в Казахстане; а именно республиканских и местных органов управления, представителей гражданского общества и местных жителей.
37. Совет отмечает, что важной причиной для подачи Запроса на проведение проверки стало недоверие к выполнению данных обещаний. Описание этих обязательств в официальных документах стало ценным заверением для Заявителей и жителей, подпавших под влияние Проекта. В ходе своего визита в п. Бирлик Совету предоставили карту-схему изменений в проектные решения (карта прилагается к Ответу Руководства в Приложении 10 – Карта А) и информацию, связанную с перепрофилированием дороги, предоставлением школьного автобуса, строительства переходов и шумового ограждения, а также

²⁸ В соответствии с Резолюцией по созданию Совета, *“такой ситуацией признается ситуация, когда как минимум 95% средств займа были полностью освоены.”* Сноска к п.14 (с).

посадка деревьев. Местные жители и представители общественности, выразили свою удовлетворенность внесенными изменениями.

38. В Астане представители государственных органов сообщили Совету о том, что некоторые изначально допущенные ошибки были допущены из-за неуверенности в том, как необходимо применять политики и процедуры Банка. Они также заверили Совет о том, что Правительство в полном объеме выполнит свои обязательства в соответствии с Соглашением о займе и выполнит их своевременно, в том числе меры охраны окружающей среды и социального обеспечения.
39. Заместитель Акима Туркестана сообщил Совету о том, что Туркестан, город с численностью примерно 250.000 человек, принимает более 650.000 паломников в год. Совет отметил культурную и религиозную значимость Туркестана для Казахстана и нескольких соседних стран. В Астане представители Правительства сообщили Совету, что в случае обоснования более высокой интенсивностью Правительство осуществит строительство объезда при условии соблюдения всех соответствующих мер социальной защиты, не нарушая при этом права человека. Эта мысль была доведена до Совета в Шымкенте ведомством, отвечающим за реализацию Проекта.
40. 9 июня 2010 года Совет получил письмо от Заявителей, где указано, что они *«не требуют проведения дополнительных исследований»*. Заявители поблагодарили Совет за то, что они сохранили в тайне их имена. Затем, они указали, что вопросы экологической и технической безопасности, затронувшие 23 семьи вдоль дороги в п. Бирлик *«были окончательно решены»*. Они добавили также, что будет практически невозможно потребовать от Правительства Казахстана каких-либо особых условий для строительства нового объезда, поскольку оно зависит от интенсивности транспортного потока в будущем. Наконец, они попросили Правительство Казахстана передать, даже неофициально, о том, что строительство нового объезда будет запланировано, если интенсивность на существующем объезде, который будет реконструирован в рамках Проекта, повысится до более 7000 транспортных средств в день.

Г. Вывод

41. Заявители и Запрос отвечают критериям правомочности, предусмотренным Резолюцией по созданию Инспекционного совета и Разъяснений 1999 года.
42. В этом отношении Совет сделал важное наблюдение в связи с вопросами, затронутыми в Запросе. Эти наблюдения включают предложение Руководства и Правительства внести изменения в проектные решения, как указано выше, признание того, что изначально были допущены некоторые ошибки в процессе

проведения слушаний, и признание Заявителей о том, что вопросы, касающиеся п. Бирлик, были решены, и что измененные проектные решения были должным образом задокументированы, и копии предоставлены Заявителям.

43. В отношении будущего объезда вокруг Туркестана Совет отмечает, как указано в Ответе Руководства, обязательство Правительства рассмотреть в будущем строительство объезда, когда оно станет экономически обоснованным, и признание Заявителей того, что срок и выбор трассы на данном этапе определить невозможно.
44. В свете сказанного, учитывая положительное разрешение основных проблемных вопросов, поднятых Заявителями, и отражение мер, связанных с обеспокоенностью Заявителей, в Ответе Руководства, Совет рекомендует не проводить расследование в отношении заявлений, содержащихся в Запросе на проведение проверки. Если Совет исполнительных директоров согласится с данной рекомендацией, Совет доведет данное решение до сведения Заявителей и Руководства.

19 июля 2010 года

Г-ну Кусанову А.К.
Министру
Министерство транспорта и коммуникаций
Астана, Республика Казахстан

Уважаемый Абельгазы Калмакпарович,

Кас.: Проект развития автомобильных дорог «Юг – Запад»: Международный транзитный коридор «Западная Европа - Западный Китай» (Заем - 7681KZ) (ЦАРЭС 1В И 6В). Рекомендация Инспекционного совета

Настоящим сообщаем Вам, что 13 июля 2010 года Совет исполнительных директоров Всемирного банка утвердил рекомендации, подготовленные Инспекционным советом, об отсутствии необходимости проведения расследования в отношении заявлений, содержащихся в Запросе на проведение проверки по Проекту развития автомобильных дорог «Юг – Запад»: Международный транзитный коридор «Западная Европа - Западный Китай».

Рекомендация Инспекционного совета основана на факте положительного разрешения основных проблемных вопросов, поднятых Заявителями, и отражения мер, связанных с обеспокоенностью Заявителей, в «Ответе руководству Банка». Кроме того, такое решение обосновано результатами обсуждений во время встреч команды Инспекционного совета с Заявителями и должностными лицами поселения Бирлик, гг. Туркестан, Шымкент и Астана в период с 29 мая по 2 июня 2010 года. В приложении к настоящему письму, для Вашего сведения, прилагается «Ответ руководству Банка». Отчет и рекомендации Инспекционного совета на русском и казахском языках.

Позвольте выразить благодарность за терпение, компетентность и уважение, оказанное Вами в отношении Инспекционного совета, в работе по получению достоверных фактов и поддержания ответственности Банка перед населением, интересы которого были затронуты Проектом.

С уважением,

Сарсенов Ильяс
И.о. Постоянного представителя

Копии:

Г-ну Болату Жаминеву, Министру финансов
Г-ну Дулату Кутербекову, Вице-министру транспорта и коммуникаций
Г-ну Замиру Сагину, Председателю КАД
Г-ну Нуриану Омирбаеву, Заместителю председателя КАД
Г-ну Берлику Желдикбаеву, Директору, Департамент КАД по Южно-Казахстанской Области
Г-ну Аскару Мырзахметову, Акиму Южно-Казахстанской Области
Г-ну Арману Жетписпаеву, Акиму г.Шымкент
Г-ну Кайрату Молдасентову, Акиму г.Туркестан
Г-ну Шакиру Каримбаеву, Акиму п.Бирлик